

sous-préfecture de Tch'eng 成, au sud de la province de Kan-sou. L'un de ces estampages représente un dragon jaune 黃龍, au-dessous duquel s'enroule un dragon plus petit; mais celui-ci est trop indistinct sur l'estampage pour que j'aie osé en accuser les contours comme je l'ai fait pour les autres figures de ce tableau; à droite du dragon est un cerf blanc 白鹿; dans le bas, on voit, à droite, un homme qui tient les bras étendus pour recevoir la rosée d'ambroisie 承露人, car, ainsi que nous l'apprend une autre indication gravée sur la pierre, la rosée d'ambroisie tombe en ce moment 甘露降; à gauche est la céréale de bon augure 嘉禾 qui porte plusieurs épis sur une seule tige; plus à gauche enfin, deux arbres se soudent entre eux et forment le prodige connu sous le nom de conjonction des arbres 木連理. Cinq colonnes de caractères suivent ces dessins (on ne voit que les deux premières sur mon estampage); elles sont ainsi conçues ¹ :

Autrefois, lorsque l'honorable se trouvait à Mien-tch'e, il répara la route des escarpements de Hiao; son vertueux gouvernement par son excellence pénétra (jusqu'aux dieux), ce qui provoqua l'apparition des heureux présages du dragon jaune et du cerf blanc; c'est pourquoi on a représenté l'image de ceux-ci.

Chang-kouan Tcheng, appellation Kiun-siuan, originaire de Chang-lou ², (ayant le titre de) chang kouan yuan;

Yang Ts'eu, appellation Wen-ming, originaire de Chang-lou, (ayant le titre de) ○○○○.

Li King, appellation Tch'ang-tou, originaire de Hia-pien ³, (ayant le titre de) ○○○○.

Comme on le voit, cette inscription ne se suffit pas à elle-même, car elle n'indique ni le nom du personnage en l'honneur de qui elle fut faite, ni la date à laquelle elle fut gravée. Elle se borne à rappeler que deux êtres merveilleux, le dragon jaune et le cerf

1. Voici le texte chinois : 君昔在龍池。修嶠嶽之道。德治精通。致黃龍白鹿之瑞。故圖畫其像。

上官掾上祿上官正字君選
○○○○上祿楊嗣字文明

○○○○下辨李京字長都。

2. La sous-préfecture de Chang-lou était au sud-ouest de l'actuelle sous-préfecture de Tch'eng 成, dans la province de Kan-sou.

3. A 30 li à l'ouest de l'actuelle sous-préfecture de Tch'eng 成, dans la province de Kan-sou.